

## 澳門特別行政區

### 行政長官辦公室

#### 第 310 /2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第23/2003號行政法規第三條第一款（一）項及第218/2003號行政長官批示第十款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式，委任吳紫薇赴澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職，為期兩年，可續期。

二、本批示自該工作人員遞交報到憑證日起生效。

二零零七年十月三十一日

行政長官 何厚鏞

#### 第 311/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並為十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十六條第一款a)項及第三款之效力，以及根據上述通則第一百二十一條第四款及第三百一十八條第一款b)項規定，聽取澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見後作出本批示。

一、根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百二十一條第一款、第二款b)項及第四款規定，以及為第九十九條第一款、第二款及第三款b)項的效力，對下列消防局人員予以因傑出行為之升級。

現職級 / 身份資料	晉升之職級為
副消防區長編號401791 區添德	區長
高級消防員編號405821 李國強	副消防區長
消防員編號411841 許銳坤	高級消防員
消防員編號436921 薛振業	高級消防員

二、本批示自二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十一月一日

行政長官 何厚鏞

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003 e do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada Ng Chi Mei, em regime de comissão eventual de serviço, pelo período de dois anos, renovável, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra.

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da entrega da Guia de Apresentação da trabalhadora junto da referida Delegação.

31 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo, para efeitos do artigo 116.º, n.ºs 1, alínea a), e 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina das Forças de Segurança de Macau, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 121.º, n.º 4, e 318.º, n.º 1, alínea b), do citado diploma, manda:

1. Sejam promovidos por distinção, nos termos do artigo 121.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, com os efeitos do seu artigo 99.º, n.ºs 1, 2 e 3, alínea b), os seguintes bombeiros do Corpo de Bombeiros:

Posto actual/Identificação	Posto a que é promovido
Subchefe n.º 401 791, Ao Tim Tac	Chefe
Bombeiro-ajudante n.º 405 821, Lei Kuoc Keong	Subchefe
Bombeiro n.º 411 841, Hoi Ioi Kuan	Bombeiro-ajudante
Bombeiro n.º 436 921, Paulo Sit	Bombeiro-ajudante

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Novembro de 2007.

1 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第21/2007號行政長官公告**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府分別於二零零七年八月十六日及二零零七年九月十七日以換文方式相互通知對方已完成使二零零六年六月二十三日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區及葡萄牙共和國訂定對其代表處及職員適用的稅務特權協定》（協定）生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零六年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第十條第一款的規定，協定自二零零七年九月十七日起對雙方生效。

二零零七年十一月六日發佈。

行政長官 何厚鏞

**批 示 摘 錄**

透過辦公室主任二零零七年十月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，梁建庭在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點230點。

二零零七年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**經濟財政司司長辦公室****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，孫家雄擔任勞工事務局局長的定期委任，自二零零八年一月一日起續期兩年。

二零零七年十月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2007**

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas, respectivamente, de 16 de Agosto de 2007 e de 17 de Setembro de 2007, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor da Convenção entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República Portuguesa sobre os Privilégios Fiscais aplicáveis às suas Delegações e Membros do seu Pessoal, assinada em Lisboa, em 23 de Junho de 2006 (Convenção).

A citada Convenção encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau I Série, n.º 35, de 28 de Agosto de 2006 e, em conformidade com o disposto no n.º 1 do seu artigo 10.º, entra em vigor para ambas as Partes em 17 de Setembro de 2007.

Promulgado em 6 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Outubro de 2007:

Leong Kin Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2007.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Weng On*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**保安司司長辦公室****第 101/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“超明科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供車載移動式大體積封裝貨件檢查系統的合同。

二零零七年十一月一日

保安司司長 張國華

二零零七年十一月五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Superclar, Limitada».

1 de Novembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 5 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**社會文化司司長辦公室****第 95/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予學生福利基金行政管理委員會主席蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表學生福利基金作為簽署人，與“聯豐亨保險有限公司”簽訂“為非高等教育學生購買學生保險”合同。

二零零七年十月三十日

社會文化司司長 崔世安

**第96/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Seguro Escolar para os Alunos do Ensino Não Superior», a celebrar com a «Companhia de Seguros Luen Fung Hang S.A.R.L.».

30 de Outubro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為澳門博物館提供二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日期間清潔服務的合同。

二零零七年十一月七日

社會文化司司長 崔世安

#### 第97/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海洋園藝有限公司”簽訂為澳門博物館提供二零零八年一月一日至二零零九年十二月三十一日期間園藝服務的合同。

二零零七年十一月七日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年十一月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

#### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 92/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第13/2007號行政命令第五款的規定，作出本批示。

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2008 a 31 de Dezembro de 2008, a celebrar com a empresa «D & C Cleaning And Pest Control Services».

7 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de jardinagem do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2008 a 31 de Dezembro de 2009, a celebrar com a empresa «Companhia de Ajardinamento Ocean Limitada».

7 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 92/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:



一、轉授予建設發展辦公室主任陳漢傑作出下列行為的職權：

(一) 根據現行法例，批准享受年假及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 根據現行適用法例的規定，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(四) 批准以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(五) 批准建設發展辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(六) 批准建設發展辦公室人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取兩天日津貼的公幹情況為限；

(七) 批准建設發展辦公室人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(八) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(九) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；

(十) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於建設發展辦公室取得工程、資產及勞務的開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限，倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；

(十一) 批准支付建設發展辦公室運作所需的確定及必要開支，如動產及不動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、消毒、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(十二) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍千元）的交際費；

(十三) 批准簽發存檔於建設發展辦公室的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(十四) 簽署屬建設發展辦公室職責範圍內致澳門特別行政區及外地各實體及機構的文件；

1. É subdelegada no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Chan Hon Kit, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Determinar deslocações do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até dois dias;

7) Autorizar a participação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

8) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração do contrato escrito;

11) Autorizar o pagamento das despesas certas e indispensáveis, necessárias ao funcionamento do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como sejam as despesas com a locação de bens móveis e imóveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfeção, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações, bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

12) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

13) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com exclusão dos excepcionados por lei;

14) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

(十五)以澳門特別行政區名義，簽署有關擬本已獲核准的合約的所有公文書。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權、監管權及廢止權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零七年十一月九日起，由建設發展辦公室主任在本轉授權範圍內所作的行為，均予以追認。

二零零七年十一月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

黃振東——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（一）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任主任的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

張佩儀、巢樹恆、陳秀英、黃玉葉、梁少峰、何月卿及汪雲——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

馮潔霞——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項及第十八條的規定，自二零零七年十二月二十日起，以定期委任方式委任為本辦公室司長秘書，為期兩年。

李少容、黃佩芬及Regina Teresa Ritchie Gaspar——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

吳汝恆——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（四）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任司長助理的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

15) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos, que devem ser precedidos da aprovação das respectivas minutas.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 9 de Novembro de 2007.

9 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2007:

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Cheong Pui I, Chau Chu Hang Estevão, Chan Sao Ieng, Vong Iok Ip Francisca, Leong Sio Fong, Ho Ut Heng e Wong Wan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, para continuarem a exercer funções de assessores neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Etelvina da Silva Fong — nomeada secretária pessoal, pelo período de dois anos, em comissão de serviço, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Lei Sio Iong, Vong Pui Fan e Regina Teresa Ritchie Gaspar — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, para continuarem a exercer funções de secretárias pessoais deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Ng Hi Hang — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para continuar a exercer funções de adjunto do Secretário neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月十五日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為土地工務運輸局局長，為期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月七日作出的批示：

António José Castanheira Lourenço——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第五條規定，應其個人要求，由二零零七年十一月九日起終止其擔任建設發展辦公室主任職務的定期委任。

摘錄自行政長官於二零零七年十一月八日作出的批示：

陳漢傑工程師——根據第68/2000號行政長官批示第四款，十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款、第四條第一款及第二款，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項及第四十一條的規定，因工作上之急切需要，以定期委任方式委任為建設發展辦公室主任，由二零零七年十一月九日起，為期一年。

二零零七年十一月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月一日批示如下：

鄭雪瑩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年十一月四日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月五日批示如下：

羅景祥——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年十一月二十五日起，以散位合同方式續聘用為第五職階熟練助理員，為期一年。

二零零七年十一月七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2007:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2007:

António José Castanheira Lourenço — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2007, inclusive.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro de 2007:

Engenheiro Chan Hon Kit — nomeado, por urgente conveniência de serviço, em comissão de serviço, pelo período de um ano, coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com os artigos 23.º, n.º 1, alínea b), e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Novembro de 2007:

Licenciada Kong Sut Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Novembro de 2007:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 7 de Novembro de 2007. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十四日行使第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件IV第(四)項,以及第13/2000號行政命令所賦予的權力而作出如下之批示:

海關關員譚國雄,編號23911,鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項規定的義務,經考慮有關之減輕情節、加重情節及聽取海關紀律委員會、澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見,按照同一通則第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定,決定對上述關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

二零零七年十一月五日於海關

副關長 賴敏華

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2007, proferido de acordo com a competência que lhe advém da alínea 4) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e a Ordem Executiva n.º 13/2000:

Tam Kuok Hong, verificador alfandegário n.º 23 911 — demitido, ouvidos o Conselho Disciplinar dos SA e o Conselho de Justiça e Disciplinar das FSM e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, por violação dos deveres estipulados no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do mesmo estatuto.

Do presente despacho cabe recurso contencioso, no prazo de trinta dias, para o Tribunal de Segunda Instância da RAEM, contados da data da sua publicação.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項及第四十一條的規定,茲公佈經由經濟財政司司長於二零零七年十月二十三日批示批准之終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算之第二次修改:

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 2, alínea 2), e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro do mesmo ano:

## 終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算之第二次修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do GPTUI para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
					人員 <i>Pessoal</i>		
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
					薪俸或服務費	2,000,000.00	
					Vencimentos ou honorários		
					報酬 Remunerações	500,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	05	01		工資 Salários	200,000.00	
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	03	家具津貼 Subsídio de equipamento	106,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	35,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	500,000.00	
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用	400,000.00	
02	03	08	00		Encargos com anúncios 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	500,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	300,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	500,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		5,741,000.00
					總額 Total	5,741,000.00	5,741,000.00

二零零七年十一月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos  
6 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou  
Kuok.

摘錄自辦公室主任於二零零七年十月三十一日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第四職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零七年十一月十六日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零七年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用李詩欣擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零七年十一月二十日起生效。

二零零七年十一月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十一月一日作出的批示：

應陳炳強學士的請求，其在本局擔任第二職階首席高級技術員的編制外合約，自二零零七年十一月十二日起予以解除。

二零零七年十一月九日於新聞局

局長 陳致平

## 澳門特別行政區駐北京辦事處

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年十一月二日作出的批示：

束文剛，本辦事處第一職階首席技術輔導員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 31 de Outubro de 2007:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Por despacho do presidente, de 8 de Novembro de 2007:

Lee Sze Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do director deste Gabinete, de 1 de Novembro de 2007:

Licenciado Chan Peng Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Novembro de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 2 de Novembro de 2007:

Chok Man Kong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Delegação — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

二零零七年十一月五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 5 de Novembro de 2007. — O Chefe da Delegação, Ng Pak Meng.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年九月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 **Angélica Vieira da Silva** 在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年十月十七日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，本局第二職階助理員梁桂美的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年十月七日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階助理員甘文珍的散位合同續期一年，自二零零七年十一月十七日起生效。

按本局代局長於二零零七年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員陳嘉慧的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃嘉怡的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零零七年九月五日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2007:

**Angélica Vieira da Silva** — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Outubro de 2007:

**Leung Kuai Mei**, auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

**Kam Man Chan**, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 29 de Outubro de 2007:

**Chan Ka Wai**, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

**Wong Ka I**, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階助理員李淑蘭的散位合同續期一年，自二零零七年十一月二十日起生效。

二零零七年十一月七日於法務局

局長 張永春

Lei Sok Lan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零七年十月二十五日的批示：

第二職階一等資訊督導員Fernando Manuel da Silva Nunes，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同修改為第一職階首席資訊督導員，由二零零七年十月三十一日起生效。

二零零七年十月二十九日於印務局

局長 馬丁士

## IMPRESA OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2007:

Fernando Manuel da Silva Nunes, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as funções de assistente de informática principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Outubro de 2007.

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

## 民 政 總 署

### 決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零七年九月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第二職階助理管理員許育民，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸280點，自二零零七年十二月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年十月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第一職階特級助理技術員鄧文，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸305點，自二零零七年十二月二十七日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Setembro de 2007:

Hoi, Iok Man, ajudante de encarregado, 2.º escalão, índice 280, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Outubro de 2007:

Tang, Man, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2007.



按本署管理委員會於二零零七年十月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第一職階首席技術輔導員Filipe Rozan，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零七年十月十日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年十月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員梁華，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零七年十月十二日起生效。

二零零七年十一月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Outubro de 2007:

Filipe Rozan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Outubro de 2007:

Licenciado Leung Va, técnico superior de 1.ª classe 3.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃焯楊在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十一月一日起，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點為130點。

按照本局局長於二零零七年十月五日之批示：

應葉子恆的請求，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零七年十一月二十一日起予以解除。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Vong Kueng Ieong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Ip Chi Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Novembro de 2007.

## 聲 明 書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項Alin.				
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			<b>“06/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/11/2007”</b>
			7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		20,000.00	
			7-04-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	25,000.00		
			7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	20,000.00		
			7-04-0	01-03-02-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie		7,000.00	
			7-04-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	5,000.00		
			7-04-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	3,000.00		
			7-04-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	45,000.00		
			7-04-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		6,000.00	
			7-04-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		10,000.00	
			7-04-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		10,000.00	
			7-04-0	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		10,000.00	
			7-04-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		60,000.00	
			7-04-0	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensilios fabric, oficinais e de laboratório		25,000.00	
			7-04-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	2,000.00		
			7-04-0	02-02-07-00	其他	Outros		500,000.00	
			7-04-0	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis		60,000.00	
			7-04-0	02-03-01-00	動產	Bens móveis	30,000.00		
			7-04-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	50,000.00		
			7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00		
			7-04-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		30,000.00	
			7-04-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	10,000.00		
			3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		15,000.00	
			7-04-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	25,000.00		
			7-04-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas		5,000.00	
			5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(權主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,000.00		
			7-04-0	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	1,000.00		
					轉下頁	A transportar....	249,000.00	758,000.00	

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
22	00	7-04-0	07-06-00-00	各項建設 (新項目)	承上頁	249,000.00	758,000.00	
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備		82,000.00		
					Transporte....	427,000.00		
					<b>Total</b>	<b>758,000.00</b>	<b>758,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“01/11/2007 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 01/11/2007”
		8-08-0	01-01-09-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		750,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	140,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	544,200.00	40,000.00	
		8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		18,000.00	
		8-08-0	01-02-10-00	駐外津貼	Subsidio de deslocação			
		8-08-0	01-02-10-00	其他	Outros	110,000.00		
		8-08-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	13,800.00	26,000.00	
		8-08-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		4,000.00	
		8-08-0	02-01-04-00	其他	Outros	5,000.00		
		8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		25,000.00	
		8-08-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		55,000.00	
		8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
		8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	31,000.00		
		8-08-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	45,000.00		
		8-08-0	02-03-01-00	動產	Bens móveis	120,000.00		
		8-08-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		630,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		161,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		65,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		115,000.00	
		8-08-0	02-03-08-00	其他	Outros	50,000.00		
		8-08-0	07-09-00-00	運輸物料 (新項目)	Material de transporte (nova rubrica)	580,000.00		
					<b>Total</b>	<b>1,639,000.00</b>	<b>1,889,000.00</b>	轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códiga					
23	00	8-08-0	07-10-00-00	機械及設備	承上頁 Transporte...	1,639,000.00 250,000.00	1,889,000.00	
					總額 Total	1,889,000.00	1,889,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códiga					
32	00	1-02-1	01-01-05-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			<p>“07/11/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/11/2007”</p>
		1-02-1	01-06-03-02	工資	Salários	500,000.00	500,000.00	
		1-02-1	02-01-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	500,000.00	8,000.00	
		1-02-1	02-01-03-00	建設及大型裝修 (新項目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)		170,000.00	
		1-02-1	02-02-01-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal		162,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		150,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	70,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	200,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
		1-02-1	02-02-07-00	其他	Outros			
		1-02-1	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis		100,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00	動產	Bens móveis		100,000.00	
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	600,000.00	180,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		610,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança			
		1-02-1	02-03-06-00	招待費	Representação	80,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	80,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	350,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		230,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		245,000.00	
				轉下頁	A transportar...	2,530,000.00	2,455,000.00	



分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código					
32	00	1-02-1	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	承上頁 Transporte...	2,530,000.00	2,455,000.00 75,000.00	
					Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,530,000.00	2,530,000.00	
					總額			
					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código						經濟 Código
29	01	7-07-0	02-01-08-00	勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços			“05/11/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/11/2007”	
		7-07-0	02-02-07-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		200,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00			
		7-07-0	02-03-02-02	其他	Outros		50,000.00		
		7-07-0	02-03-07-00	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00			
		7-07-0	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		350,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		350,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	600,000.00			
		7-07-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00			
		7-07-0	04-04-00-00	給予國際組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		50,000.00		
					總額	1,000,000.00	1,000,000.00		
					Total				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06	1-01-1 1-01-1	02-03-06-00 02-03-08-00	---般事務 - 行政法務司司長辦公室  招待費 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETARIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Representação Outros	100,000.00	100,000.00	“06/11/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/11/2007”
總 額						100,000.00	100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
03	01	1-01-3 1-01-3	01-01-05-01 01-01-09-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局  工資 聖誕津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Salários Subsidio de Natal	300,000.00	300,000.00	“31/10/2007之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 31/10/2007”
總 額						300,000.00	300,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項 Alin.					
09	00	1-01-2	02-03-01-00	01	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS	700,000.00	700,000.00	"06/11/2007之局長批示 "Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 06/11/2007"
		1-01-2	02-03-08-00	99	其他	Bens imóveis			
						Outros			
<b>Total</b>						<b>總 額</b>	<b>700,000.00</b>	<b>700,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項 Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-02-01		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"06/11/2007之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 06/11/2007"
		1-01-2	01-01-06-00		報酬	Remunerações		600,000.00	
		1-01-2	01-02-01-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00	450,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00		不定或臨時酬勞	Graatificações variáveis ou eventuais			
		1-01-2	02-01-07-00	99	其他	Outros	550,000.00	80,000.00	
		1-01-2	02-02-04-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria			
		1-01-2	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	250,000.00	200,000.00	
		1-01-2	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfectação			
		1-01-2	02-03-01-00	99	其他	Outros	30,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03	01	不動產	Bens imóveis	220,000.00	220,000.00	
		1-01-2	02-03-07-00	01	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
		1-01-2	02-03-09-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios		135,000.00	
		1-01-2	04-02-00-00	02	研討會及會議	Seminários e congressos	111,000.00	126,000.00	
		1-01-2	07-10-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	150,000.00		
		1-01-2	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento			
<b>Total</b>						<b>總 額</b>	<b>1,811,000.00</b>	<b>1,811,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織（新項目） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	“30/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.” Sr. S.E.F., de 30/10/2007”
					總 額 Total	100,000.00	100,000.00	

二零零七年十一月八日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.



**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月七日、九月二十五日及十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期六個月，自二零零七年十月二十二日起生效：

李楊及呂澤明擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

葉松堅及朱平添擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，孔令彪學士擔任本局職業培訓廳廳長的定期委任自二零零七年十一月二十七日起獲續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任本局第二職階首席督察李少芳學士，為本局勞資權益處處長，為期一年。

二零零七年十一月七日於勞工事務局

局長 孫家雄

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥敬賢學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十一月一日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto, 25 de Setembro e 15 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007:

Lei Ieong e Loi Chak Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Ip Chong Kin e Chu Peng Tim, como operários semiqualiificados, 1.º escalão, índice 130.

Licenciado Hung Ling Bui — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Licenciada Lei Sio Fong, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Licenciada Mak Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇美華自二零零七年十一月二十日起在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點100，為期一年。

二零零七年十一月一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2007:

Sou Mei Wa — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, 1 de Novembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何婉芝及李曉靜在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期一年，自二零零七年十二月一日起生效。

二零零七年十一月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2007:

Ho Un Chi e Lei Hio Cheng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Novembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 民政總署第二職階一等助理技術員梁世久，退休及撫卹制度會員編號60496，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零七年十一月四日開始以相等於現行薪俸

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Leong Sai Kao, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60496 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da

索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第六職階助理員鄭彩意，退休及撫卹制度會員編號59668，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零七年十一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 消防局消防員黃國平，供款人編號3012270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員 Carolina Fátima Cardoso，供款人編號6002275，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員林路加，供款人編號6004553，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條

tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong Choi I, auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59668 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Wong Kuok Peng, bombeiro do Corpo de Bombeiros, com o número de contribuinte 3012270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Carolina Fátima Cardoso, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002275, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam Lo Ka, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004553, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta

之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局助理員陳惠芳，供款人編號6020796，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十九。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署行政督導員杜習勇，供款人編號6049603，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局護士林衛華，供款人編號6065870，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

### 轉制

按照二零零七年十一月五日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年十一月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
99350	雪麗紗	終審法院院長辦公室

das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Vai Fong, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6020796, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Tou Chap Iong, assistente administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049603, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam Wai Wa, enfermeira dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6065870, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

### Mudança de regime

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Novembro de 2007, confirmado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
99350	Maria Isabel das Neves	GPTUI



按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 郵政局第三職階特級技術員Au Vai Va，為編號296-8退休及撫卹制度前會員，根據第8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年十月二十七日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣貳佰貳拾叁萬叁仟玖佰零陸元壹角正（\$2,233,906.10）。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

### 更正

因本會文誤，以致刊登於二零零七年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關澳門電訊有限公司工程師麥廣永，退休及撫卹制度會員編號55573之退休金的訂定葡文批示摘錄出現以下錯誤：

原文為：“Mak Kuong Veng……”

應更正為：“Mac Kuong Veng……”。

二零零七年十一月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Au Vai Va, técnica especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 296-8, desvinculada da Administração Pública, a partir de 27 de Outubro de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma Lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 2 233 906,10 (dois milhões, duzentas e trinta e três mil, novecentas e seis patacas e dez avos).

2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

### Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa, por lapso deste Fundo, do extracto de despacho relativo à fixação de pensão de aposentação de Mac Kuong Veng, engenheiro da Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L., com o número de subscritor 55573 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2007, II Série, de 24 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «Mak Kuong Veng...»

deve ler-se: «Mac Kuong Veng...».

Fundo de Pensões, aos 9 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

### 消費者委員會

#### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用馮曉彤為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年十一月十九日起生效。

二零零七年十一月七日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

### CONSELHO DE CONSUMIDORES

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2007:

Fong, Hiu Tung Angela — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho de Consumidores, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 7 de Novembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.



## 人力資源辦公室

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，擔任第二職階首席助理技術員職務，薪俸點為275點，自二零零八年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

湯惠均，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零零八年一月一日起生效；

聶柏雄，擔任第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430，自二零零七年十二月二十日起生效；

陳元童及林盛開，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零零八年一月一日起生效；

張慧明及梁倩儀，擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零八年一月一日起生效；

Ribeiro Martins Maria Elena，擔任第三職階特級助理技術員，薪俸點為330，自二零零八年一月一日起生效；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階一等助理技術員，薪俸點為230，自二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十一月八日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2007:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tong Wai Kuan, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lip Pak Hung, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Dezembro de 2007;

Chan Un Tong e Lam Seng Hoi, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Cheong Wai Meng e Leong Sin I, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Ribeiro Martins Maria Elena, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 8 de Novembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月一日起終止海關副關務督察黃玉識在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Wong Iok Sek, subinspector alfandegário, dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir da mesma data.

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月一日起，與黃建南簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十二月一日起終止高級關員許慧珠之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十二月二日起，再次徵用許慧珠為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月一日起徵用海關副關務督察陳允泉在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

二零零七年十一月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年九月十九日之批示：

副警司編號106971，劉小俠，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，由二零零七年十月十六日起返回本局，並處於“編制內”狀況。

按保安司司長於二零零七年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，由二零零七年十一月一日起，提升軍事化人員編號177901李敬文、100881梁文斌、172901林錦豪、244851林發強、189831黃偉倫、181851黃漢元、114871胡漢成、158871廖偉強及164821李德樂為基礎職程之警長職級。

二零零七年十一月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Wong Kin Nam — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Hoi Wai Chu, verificador superior alfandegário — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007, inclusive, iniciando nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, nas FSM, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2007:

Chan Van Chun, subinspector alfandegário, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Lao Sio Hap, subcomissário n.º 106 971 — regressa a este Corpo de Polícia e passa à situação de «no quadro», por ter cessado a comissão de serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2007:

Os militarizados Lei Keng Man, Leong Man Pan, Lam Kam Hou, Lam Fat Keong, Wong Wai Lon, Vong Hon Iun, Woo Hon Seng Antonio, Liu Vai Keong e Lei Tak Lok, n.ºs 177 901, 100 881, 172 901, 244 851, 189 831, 181 851, 114 871, 158 871 e 164 821, promovidos a chefes das carreiras de base do quadro geral deste Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

**司 法 警 察 局****批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零七年九月二十日作出的批示：

胡志力，以編制外合同方式在本局擔任第二職階首席助理技術員職務，自二零零七年十一月六日起終止職務。

二零零七年十一月八日於司法警察局

代局長 張玉英

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 20 de Setembro de 2007:

Vu Chi Lek, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — cessou as suas funções, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2007. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

**消 防 局****批 示 摘 錄**

按照二零零七年十月三十一日第100/2007號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，由二零零七年十一月一日起，將副消防區長編號 416901梁德來、423831 胡文漢、432831 伍志剛、435891 陳偉明及 400851 雷英豪晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位。

二零零七年十一月八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

**CORPO DE BOMBEIROS****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2007, de 31 de Outubro:

Leong Tak Loi, Wu Man Hon, Ng Chi Kong, Chan Vai Meng e Loi Ieng Hou, subchefes n.ºs 416 901, 423 831, 432 831, 435 891 e 400 851 — promovidos a chefes, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Corpo de Bombeiros, aos 8 de Novembro de 2007. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

**衛 生 局****批 示 摘 錄**

按代局長於二零零七年八月二十二日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

陳, 嘉明、陳, 蕁、任, 立峰及伍, 維倫，為第三職階醫院主治醫生，由二零零七年十月一日起生效；

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extracto de despacho**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Ka Ming, Chan, Tzun, Iam, Lap Fong e Ng, Wai Lon, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2007;

歐, 仲源、張, 雪飛、麥, 錦倫、吳, 軍民、譚, 國華、蔡, 綺芬、霍, 永廣、何, 罕燕、林, 巧珊、劉, 詠嚴、李, 妙甜、梁, 永康、梅, 仲常、吳, 志華、蘇, 擘蘭及余, 美嫻, 為非專科醫生, 首五位由二零零七年九月八日起生效, 其餘由二零零七年九月四日起生效;

黃, 紹基及趙, 穎, 分別為第三職階顧問及第二職階一等高級衛生技術員, 各自由二零零七年九月十一日及九月十五日起生效;

郭, 詠蕙, 為第三職階專科護士, 由二零零七年九月八日起生效;

第一職階護士: 李, 卓倫、李, 碧茜、李, 小麗、李, 慧妍及梁, 勇霞, 由二零零七年九月八日起生效, 劉, 雪麗, 由二零零七年九月十一日起生效, 梁, 敏晶, 由二零零七年九月十五日起生效; 何, 超麟、李, 綺雲及梁, 蝶云, 由二零零七年九月十九日起生效, 趙, 鳳玲、關, 慧姿、郭, 嘉莉、黎, 詩茵、劉, 宇雁及沈, 偉健, 由二零零七年九月二十五日起生效, 梁, 韻琪, 由二零零七年九月二十七日起生效; 第二職階護士: 陳, 嘉麗、趙, 希雯、崔, 季、郭, 詠輝、李, 玉珍及梁, 本潔, 由二零零七年九月六日起生效, 陳, 寶珠、洪, 麗姬、林, 嘉寶、林, 少慈、陸, 式恒、盧, 璉莉、彭, 慧卿及孫, 詩慧, 由二零零七年九月七日起生效, 趙, 婉玲、溫, 麗娣及黃, 翠屏, 由二零零七年九月十三日起生效, 陳, 麗雲、馮, 艷霞、翁, 婉菱、葉, 菁菁、郭, 慧雯、蘇, 穎瑩及黃, 麗丹, 由二零零七年九月十四日起生效; 第三職階護士: 程, 美華、何, 鳳玲、李, 培霞、白, 美媛、潘, 翠霞、岑, 慧瑩、鄧, 美珊、黃, 茵妮、王, 嵐及王, 小丹, 由二零零七年九月五日起生效, 朱, 琦, 由二零零七年九月九日起生效; 第四職階護士: 周, 雁珍、鄭, 坤元、趙, 香群、蔡, 惠潔、何, 美容、古, 曉燕、林, 錦嫻及譚, 美君, 由二零零七年九月八日起生效, 張, 慧珊、鄭, 翠芳及羅, 昭鳳, 由二零零七年九月十五日起生效; 第五職階護士: 區, 翠雄、許, 金玲、姚, 翠明及黃, 惠妍, 由二零零七年九月五日起生效, 梁, 廖, 詠霞, 由二零零七年九月十二日起生效, 潘, 嘉雯, 由二零零七年九月二十七日起生效;

陳, 偉焯、麥, 詩雅、吳, 婉儀、聶, 進科、林, 耀邦及李, 啟康, 為第一職階二級診療技術員, 各自由二零零七年九月七日、九月十一日、九月十一日、九月十二日、九月十八日及九月十八日起生效;

陳, 惠敏、趙, 葉歡、莊, 仕海、馮, 慧婷、林, 愛蓮、梁, 勛、廖, 金蓮、譚, 麗容及黃, 志明, 為第一職階一等衛生稽查員, 由二零零七年九月二十七日起生效;

梁, 小玉, 為第一職階首席技術輔導員, 由二零零七年九月三十日起生效;

廖, 素玲, 為第三職階一等技術輔導員, 由二零零七年九月四日起生效;

Ao, Chong Un, Cheong, Sut Fei, Mak, Kam Lon, Ng, Kuan Man, Tam, Kuok Wa, Choi, I Fan, Fok, Weng Kuong, Ho, Hon In, Lam, Hao San, Lao, Weng Im, Lei, Mio Tim, Leong, Weng Hong, Mui, Chong Seong, Ng, Chi Wa, Su, Ye Lan e U, Mei Sit, como médicos não diferenciados, a partir de 8 para os cinco primeiros e 4 de Setembro de 2007, para os restantes;

Vong, Sio Kei e Chio, Weng, como técnicos superiores de saúde de assessor, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 11 e 15 de Setembro de 2007, respectivamente;

Kwok, Veng Iu, como enfermeiro-especialista, 3.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2007;

Enfermeiros, 1.º escalão: Lei, Cheok Lon, Lei, Pek Sai, Lei, Sio Lai, Lei, Wai In e Leong, Iong Ha, a partir de 8; Lau, Shuet Lai, a partir de 11; Leong, Man Cheng, a partir de 15; Ho, Chio Lon, Lei, I Wan e Leong, Tip Wan, a partir de 19; Chio, Fong Leng, Kuan, Vai Chi Ana, Kuok, Ka Lei, Lai, Si Ian, Lao, U Ngan e Sam, Wai Kin, a partir de 25; Leong, Wan Kei, a partir de 27; 2.º escalão: Chan, Ka Lai, Chio, Hei Man, Choi, Kuai, Kwok, Wing Shim, Lei, Iok Chan e Leong, Pun Kit, a partir de 6; Chan, Pou Chu, Hong, Lai Kei, Lam, Ka Pou, Lam, Sio Chi, Lok, I Hang, Lou, Lin Lei, Pang, Wai Heng e Sun, Si Wai, a partir de 7; Chiu, Un Leng, Wan, Lai Tai e Wong, Choi Peng, a partir de 13; Chan, Lai Wan, Fong, Im Ha, Iong, Un Leng, Ip, Cheng Cheng, Kuok, Wai Man, Sou, Weng Ieng e Wong, Lai Tan, a partir de 14; 3.º escalão: Cheng, Mei Wa, Ho, Fong Leng, Lei, Pui Ha, Pak, Mei Wun, Pun, Choi Ha, Sam, Wai Ieng, Tang, Mei San, Wong, Ian Nei, Wong, Lam e Wong, Sio Tan, a partir de 5; Chu, Kei, a partir de 9; 4.º escalão: Chao, Ngan Chan, Cheang, Kuan Un, Chio, Heong Kuan, Choi, Wai Kit, Ho, Mei Iong, Ku, Hio In, Lam, Kam Han e Tam, Mei Kuan, a partir de 8; Cheong, Wai San, Kuong, Choi Fong e Lo, Chio Fong, a partir de 15; 5.º escalão: Ao, Choi Hong, Hoi, Kam Leng, Io, Choi Meng e Vong, Vai Yin, a partir de 5; Leong Lio, Weng Ha, a partir de 12; e Pun, Ka Man, a partir de 27 de Setembro de 2007;

Chan, Wai Cheok, Mak, Si Nga, Ng, Un I, Lip, Chon Fo, Lam, Io Pong e Lei, Kai Hong, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7, 11, 11, 12, 18 e 18 de Setembro de 2007, respectivamente;

Chan, Vai Man, Chio, Ip Fun, Chong, Si Hoi, Fong, Wai Teng, Lam, Oi Lin Irene, Leong, Fan, Lio, Kam Lin, Tam, Lai Iong e Vong, Chi Ming Domingos, como agentes sanitários de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2007;

Leong, Sio Iok, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2007;

Liu, Fatima So Ling, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;



李, 小玲及陳, 佩思, 為第一職階三等文員, 分別由二零零七年九月二十五日及九月二十九日起生效;

何, 飛鳳, 為第二職階三等文員, 自二零零七年九月二十日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年, 並更改其合同第三條款, 轉入下指職級及由下述日期起生效:

陳, 麗媚, 為第二職階顧問高級技術員, 轉為第三職階, 由二零零七年十月一日起生效;

李, 佩儀及李, 衍照, 為第二職階一等高級技術員, 轉為第三職階, 各自由二零零七年九月四日及九月二十二日起生效;

李, 淑嫻, 為第四職階護士, 轉為第五職階, 由二零零七年九月九日起生效;

陳, 蔚然及馮, 珊瑚, 為第一職階一等技術員, 轉為第二職階, 由二零零七年九月四日起生效;

容, 麗清及都, 倩儀, 為第二職階首席技術輔導員, 轉為第三職階, 由二零零七年九月三日起生效;

陳, 嘉儀、梁, 偉源及黃, 寶琪, 為第一職階一等技術輔導員, 轉為第二職階, 由二零零七年九月四日起生效;

蘇, 美鳳及黎, 碧霞, 為第一職階二等文員, 轉為第二職階, 各自由二零零七年九月三日及九月三十日起生效。

按局長於二零零七年九月二十日之批示:

易, 堅峰, 為本局散位合同第五職階熟練工人, 由二零零七年十月十五日起獲續約一年。

李, 細江、何, 誠球及盧, 廣標, 為本局散位合同第六、第五及第五職階半熟練工人, 各自由二零零七年十月二十日、十月二十二日及十月三日起獲續約一年。

徐, 永靜, 為本局散位合同第二職階熟練助理員, 由二零零七年十月三日起獲續約一年。

葉, 灼桐, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零零七年十月十一日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員(級別1)。

本局下列編制外合同人員獲續約一年, 職級及日期如下:

周, 燕玲, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年十月十一日起生效;

Lei, Sio Leng e Chan, Pui Sze, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 25 e 29 de Setembro de 2007, respectivamente;

Ho, Fei Fong, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias no escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Chan, Lai Mei, técnico superior assessor, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Lei, Pui I e Lee, Hin Chio, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 e 22 de Setembro de 2007, respectivamente;

Lee, Shuk Han, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2007;

Chan, Wai Yin e Fong, San Wu Ester, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Iong, Lai Cheng e Tou, Sin I, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2007;

Chan, Ka Yee, Leong, Vai Un e Sales do Rosario Vong, Pou Kei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Sou, Mei Fung e Lai, Bic Har, segundos-oficiais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Iek, Kin Fong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Lei, Sai Kong, Ho, Seng Kao e Lou, Kong Pio, operários semi-qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20, 22 e 3 de Outubro de 2007, respectivamente.

Choi, Weng Cheng, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Ip, Cheok Tong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chao, In Leng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2007;



何, 潔穎, 為第四職階護士, 由二零零七年十月二十一日起生效;

羅, 碧茵, 為第一職階二等文員, 由二零零七年十月二十日起生效。

本局下列編制外合同人員獲修改合同第三條款, 由下述日期起轉入下指職級:

周, 燕玲, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年十月二十六日起轉為第二職階一級診療技術員;

何, 潔穎, 為第四職階護士, 由二零零七年十一月九日起轉為第五職階護士;

羅, 碧茵, 為第一職階二等文員, 由二零零七年十月二十八日起轉為第二職階二等文員。

本局下列散位合同人員獲續約一年, 日期及職級如下:

第四職階衛生服務助理員(級別2): 何, 炳文、何, 炳威及李, 志強, 各由二零零七年十月二十八日、十月二十七日及十月十五日起生效;

第五職階衛生服務助理員(級別1): 謝, 國振, 由二零零七年十月二十日起生效; 第四職階衛生服務助理員(級別1): 劉, 美萍, 由二零零七年十月十五日起生效; 梁, 淑紅, 由二零零七年十一月一日起生效; Zinat, 由二零零七年十月二十五日起生效; 第三職階衛生服務助理員(級別1): 薛, 國強, 由二零零七年十月二十一日起生效; 第二職階衛生服務助理員(級別1): 官, 麗娜, 由二零零七年十月二十九日起生效; 柯, 海豐, 由二零零七年十月十日起生效; 蕭, 秀芳, 由二零零七年十月二十三日起生效; 譚, 文添, 由二零零七年十一月一日起生效; 吳, 兆康, 由二零零七年十月二十八日起生效; 第一職階衛生服務助理員(級別1): 陳, 艷梨、張, 秀玲、鄭, 淑嫻及何, 美雲, 由二零零七年十月三日起生效; 區, 美琮、陳, 梅芳、陳, 少娟、李, 潔燕、李, 領宜、李, 愛群及梁, 轉娣, 各由二零零七年十月十二日、十月十八日、十月二十日、十月十六日、十月六日、十月十九日及十月十一日起生效。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十七日之批示:

許, 萍學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定, 由二零零七年十二月一日起, 以定期委任方式, 獲續任為本局捐血中心主任, 為期一年。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十八日之批示:

伍, 成昌學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)

Ho, Kit Weng, como enfermeiro, 4.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Lo, Pek Ian, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, no escalão imediatamente superior, e nas datas a cada um indicadas:

Chao, In Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2007;

Ho, Kit Weng, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 9 de Novembro de 2007;

Lo, Pek Ian, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ho, Peng Man, Ho, Peng Vai e Lei, Chi Keong, como auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 2, a partir de 28, 27 e 15 de Outubro de 2007, respectivamente;

Auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1: Che, Kuok Chan, a partir de 20; 4.º escalão, nível 1: Lao, Mei Peng, a partir de 15 de Outubro; Leong, Sok Hong, a partir de 1 de Novembro; Zinat, a partir de 25 de Outubro; 3.º escalão, nível 1: Sit, Kok Keong, a partir de 21 de Outubro; 2.º escalão, nível 1: Kun, Lai Na, O, Hoi Fong, Sio, Sao Fong, Tam, Man Tim e Ung, Sio Hong, a partir de 29, 10 e 23 de Outubro, 1 de Novembro, e 28 de Outubro, respectivamente; 1.º escalão, nível 1: Chan, Im Lei, Cheong, Sau Leng, Chiang, Sok Han, Ho, Mei Wan, Ao, Mei Keng, Chan, Mui Fong, Chan, Sio Kun, Lee, Kit In, Lei, Leng I, Lei, Oi Kuan e Leong, Chun Tai, a partir de 3 para os quatro primeiros e 12, 18, 20, 16, 6, 19 e 11 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciada Hui, Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciado Ng, Seng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alí-

項及第四條規定，由二零零七年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局會計處處長，為期一年。

吳，國良學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零七年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

按局長於二零零七年十月四日之批示：

Azedo Victal, Elina Maria 為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零七年十月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員。

Da Rosa, Armando Augusto 為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員。

黃，楚儀為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零七年十月十六日起獲續約一年。

按局長於二零零七年十月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項，由二零零七年十一月四日起，本局與散位合同第一職階衛生服務助理員張綺萍解除合約。

按局長於二零零七年十月十七日之批示：

邱，金培、鄭，鳳英及羅，順慶為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零七年十月二十三日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

按照局長於二零零七年十月二十四日之批示：

陳，錫添和林，旺福，本局編制外合同二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期三個月，自二零零七年十一月一日起生效。

應黎桂芳之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月十四日起予以解除。

nea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Licenciado Ng, Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2007:

Azedo Victal, Elina Maria, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Da Rosa, Armando Augusto, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Vong, Cho I, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Cheong I Peng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2007:

Iao, Kam Pui, Kuong, Fong Ieng e Lo, Son Heng, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2007, bem como progressão para o 5.º escalão, da mesma categoria.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2007:

Chan, Sek Tim e Lam, Wong Fok, técnicos auxiliares de 2.ª classe contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Lai Kuai Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Outubro de 2007.

應陳秀芬之要求，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同自二零零七年十一月一日起予以解除。

按照局長於二零零七年十月三十一日之批示：

鄭，曉欣和蕭，巧玲，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，分別自二零零七年十一月二日及十一月三日起生效。

應馮煥好之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月二十二日起予以解除。

應黃錦濃之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月二十三日起予以解除。

核准藥物產品出入口及批發商號“澳門科技大學基金會”（准照第177號）搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學附屬醫院暨科技大樓H座4樓H419b室及6樓H615室。

（是項刊登費用為 \$362,00）

按照二零零七年十一月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李旭暘——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0493。

（是項刊登費用為 \$274,00）

許靜嫻——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1592。

（是項刊登費用為 \$264,00）

周慧珊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0207。

（是項刊登費用為 \$274,00）

按照局長於二零零七年十一月五日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“精英生物科技有限公司”（准照第170號）搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學附屬醫院暨科技大樓H座4樓H418a室及6樓H616室。

（是項刊登費用為 \$333,00）

Chan Sao Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Cheang, Hio Ian e Sio, Hao Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 3 de Novembro de 2007, respectivamente.

Fong Wun Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Wong Kam Nong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Outubro de 2007.

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», alvará n.º 177, para a Avenida Wai Long Centro de Medicina Chinesa de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Bloco H, 4.º andar H419b e 6.º andar H615, na Ilha da Taipa, em Macau.

（Custo desta publicação \$ 362,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Novembro de 2007:

Lei Iok Ieong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0493.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Hoi Cheng Sim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1592.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

Chao Wai San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0207.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2007:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Biotecnologia Elite Limitada», alvará n.º 170, para a Avenida Wai Long, Centro de Medicina Chinesa de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco H, 4.º andar, H418a e 6.º andar H616, na Ilha da Taipa, em Macau.

（Custo desta publicação \$ 333,00）

按照二零零七年十一月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳惠朝第C-0212號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳美芳第E-1487號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳雅棠第M-0857號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零七年十一月八日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Novembro de 2007:

Chan Wai Chio — cancelada a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º C-0212.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Mei Fong — cancelada a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º E-1487.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Nga Tong — cancelada a autorização para o exercício da profissão de médico, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º M-0857.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年九月二十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用林曉鵬及盧偉成為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零七年十一月十二日起生效。

按照本局副局長二零零七年十月十五日批示：

梁詠儀學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零七年十一月十四日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Lam Hio Pang e Lou Wai Seng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

Licenciada Leong Veng Yi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice e cada um indicados, nos termos



二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第四階段，薪俸點為590：梁祐澄碩士，由二零零七年九月二十八日起生效；第三階段，薪俸點為525：何婉慧學士，由二零零七年九月二十六日起生效；

中葡小學教師，三級、第四階段，薪俸點為420：黃麗儀，由二零零七年九月二十六日起生效；

葡文幼稚園教師，三級、第二階段，薪俸點為360：Judite Carolina Correia，由二零零七年十月一日起生效。

按照本局副局長二零零七年十月十六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：柯毅寧，由二零零七年十月八日起生效；

中葡幼稚園教師，三級、第三階段、薪俸點為385：吳拉妹，由二零零七年十月十一日起生效；

中葡中學教師，一級、第五階段，薪俸點為625：余佩嫻學士，由二零零七年十月八日起生效；第三階段，薪俸點為525：莫佩瑛學士，由二零零七年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳永明為第五職階熟練助理員，薪俸點為170，由二零零七年十一月二十七日起生效；

朱彩蘭及何群英為第六職階助理員，薪俸點為150，由二零零七年十一月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年十月二十四日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用黃

dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: mestre Leong Iao Cheng, a partir de 28; 3.ª fase, índice 525: licenciado Ho Un Wai, a partir de 26 de Setembro de 2007;

Professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Vong Lai I, a partir de 26 de Setembro de 2007;

Educadora de infância do ensino português, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Judite Carolina Correia, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

O Ngai Neng, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 8 de Outubro de 2007;

Ng Lai Mui, como educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 11 de Outubro de 2007;

Professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 5.ª fase, índice 625: licenciada Iu Pui Sim, a partir de 8; 3.ª fase, índice 525: licenciada Mok Pui Ieng, a partir de 2 de Outubro de 2007.

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Weng Meng, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Chu Choi Lam e Ho Kuan Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2007:

Licenciado Wong Kin Wa e Un Pio Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e operário semiqualificado, 1.º escalão, índice 130, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/



健華學士為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430及阮表揚為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，為期半年，由二零零七年十一月十二日起生效。

二零零七年十一月五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Pieter Vance Wyckoff在本局澳門樂團擔任低音長號樂師，自二零零七年十月二十三日起至二零零九年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與葉嘉文重新簽訂個人工作合同，擔任演藝學院戲劇教師，為期一年，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零七年十月三十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改Christian Thomas Goldsmith在本局澳門樂團的個人工作合同第一條、第三條及第五條，轉為擔任長號首席樂師，自二零零七年十月三十一日開始生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款規定，第二職階首席高級技術員陳迎憲及第一職階顧問高級技術員張鵠橋，分別以定期委任方式擔任澳門博物館館長及文化財產廳廳長之職務，自二零零七年十月九日起自動轉為本局人員編制的超額狀況。

二零零七年十一月八日於文化局

局長 何麗鑽

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2007:

Pieter Vance Wyckoff — contratado por contrato individual de trabalho como músico «trombone baixo» na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 23 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Ip Ka Man — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professor de teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2007:

Christian Thomas Goldsmith — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 3.ª e 5.ª do contrato individual de trabalho como músico «trombone principal» na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 31 de Outubro de 2007.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ieng Hin e Cheong Cheok Kio, técnicos superiores principal, 2.º escalão, e assessor, 1.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, os cargos de director do Museu de Macau e chefe do Departamento do Património Cultural, respectivamente, transitam para a situação de supranumerários ao quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Instituto Cultural, aos 8 de Novembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

李雲慧——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零零七年十二月一日起至二零零八年十二月三十一日止。

林小庄——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十二月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月九日作出的批示：

高珍美及司徒唯倩——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月九日起，以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零七年十月十二日作出的批示：

顧金梅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十二月十六日起續期一年。

**准照摘錄**

“爐端居”，葡文名稱為“Roka”和英文名稱為“Roka”餐廳在二零零七年十月三十日獲發第0485/2007號牌照，持牌人為“威尼斯人路丞股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路丞填海區，路丞連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”第1層1015舖位。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零零七年十一月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Lei Wan Wai — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, entre 1 de Dezembro de 2007 e 31 de Dezembro de 2008.

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Kou Chan Mei e Si Tou Wai Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2007:

Gu Jin Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2007.

**Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 485/2007, em 30 de Outubro, em nome da sociedade “威尼斯人路丞股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “爐端居”, em português «Roka» e em inglês «Roka» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 1015, level 1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Novembro de 2007. — Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零七年十月三十日批示核准之社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro do mesmo ano:

## 社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第三次修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	300,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>		1,065,000.00
02	03	04	00	02	動產 <i>Bens móveis</i>	65,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>		
02	03	07	00	01	廣告費用 <i>Encargos com anúncios</i>	400,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <i>Acções na RAEM</i>	300,000.00	
					總額 <i>Total</i>	1,065,000.00	1,065,000.00

二零零七年十月二十六日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 26 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

## 旅遊學院

## 批示摘錄

根據本學院代院長於二零零七年十月八日之批示：

徐小麗，本學院第七職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零零七年十月九日之批示：

張笑芳，本學院第一職階一等助理技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零七年十一月六日起生效。

根據本學院院長於二零零七年十月二十二日之批示：

葉子君，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月六日起生效。

二零零七年十一月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

## 文化基金

## 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零七年財政年度文化基金第八次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零七年十一月六日的批示許可：

## 文化基金本身預算第八次預算修改

## 8.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位：澳門幣

Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	1,250,000.00

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 8 de Outubro de 2007:

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Cheung Shiu Fong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Por despacho da presidente do Instituto, de 22 de Outubro de 2007:

Ip Chi Kuan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Novembro de 2007.  
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## FUNDO DE CULTURA

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 8.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros		500,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		400,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		350,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		1,650,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,650,000.00	
					總額 Total	2,900,000.00	2,900,000.00

二零零七年十一月八日於文化基金行政管理委員會

主席 何麗鑽

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 8 de Novembro de 2007. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零七年度澳門大賽車獨立預算之第六次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月三十日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro do mesmo ano:

### 二零零七年旅遊基金之預算

### Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007

### 澳門大賽車獨立預算

### Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		1,000,000.00



經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
					總額 Total	1,000,000.00	1,000,000.00

二零零七年十一月六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月二十九日作出的批示：

鍾杏芬、丁偉光、陳威靈、鄭志明、郭玉群及郭銘文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，合同由二零零七年十一月一日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零七年十月二十四日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月二十七日起生效。

二零零七年十一月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條，以及經十二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2007:

Chong Hang Fan, Teng Wai Kuong, Chan Wai Teng, Cheang Chi Meng, Kuok Iok Kuan e Kuok Meng Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 24 de Outubro de 2007:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada Law Sio Peng, técnica superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro destes Serviços — nomeada, em comissão de ser-

月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，以定期委任方式，委任本局編制內第二職階首席高級技術員羅少萍學士為資料收集處處長，為期一年，由二零零七年十一月二十七日起，以填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立之職位。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註方式修改陳仲群的編制外合同並續期一年，轉為第一職階一等文員，薪俸點為265點，由二零零七年十二月一日起生效。

### 聲明

為著有關之效力，茲聲明根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，被委任為處長的本局第二職階首席高級技術員羅少萍轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零七年十一月七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

viço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Recolha de Dados, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2007, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março.

Chan Chong Kuan — renovado, por mais um ano, e alterado, por averbamento, o contrato além do quadro com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Law Sio Peng, técnico superior principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, transitada para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei.

## 房屋局

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十一月一日所核准之房屋局二零零七年財政年度本身預算第四次之修改：

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

澳門幣 MOP

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	21,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	15,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	10,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis		446,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	30,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	10,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	30,000.00	
					總額 Total	446,000.00	446,000.00

二零零七年十月二十三日於房屋局——行政管理委員會：  
候補主席：譚光民；委員：李潔如、林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 23 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente suplente, *Tam Kuong Man*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

摘錄自代局長於二零零七年十月三十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳少芳的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，自二零零七年十一月一日起生效，為期一年。

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 30 de Outubro de 2007:

Chan Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

二零零七年十一月五日於房屋局

代局長 譚光民

Instituto de Habitação, aos 5 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

## 環境委員會

## CONSELHO DO AMBIENTE

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據執行委員會代主席於二零零七年十月十一日作出的批示：

張大文——為本會第四職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 11 de Outubro de 2007:

Cheong Tai Man, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de



二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零七年十一月十一日起生效。

胡紹蘭——為本會第三職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零七年十一月二十二日起生效。

二零零七年十一月六日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Wu Sio Lan, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2007.

Conselho do Ambiente, aos 6 de Novembro de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

## 郵政儲金局

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十月二十六日批示核准之郵政儲金局二零零七年財政年度本身預算之第二次修改：

#### 二零零七年度郵政儲金局本身預算第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Caixa Económica Postal do ano de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 <i>Diferença cambial e transferência bancária</i>	500,000.00	
03	00	00	00	00	利息 <i>Juros</i>		
03	09	00	00	00	其他部門 <i>Outros sectores</i>		500,000.00
					總額 <i>Total</i>	500,000.00	500,000.00

二零零七年十月三十一日於郵政儲金局——行政委員會代主席——劉惠明

Caixa Económica Postal, aos 31 de Outubro de 2007. — A Presidente da Comissão Administrativa da CEP, substituta, *Lau Wai Meng*.